

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN TỰ CÔNG BỐ SẢN PHẨM

Số : TP-24/Miwon/2019

I. Thông tin về tổ chức, cá nhân tự công bố sản phẩm

Tên tổ chức, cá nhân: Công ty TNHH Miwon Việt Nam

Địa chỉ: Phố Sông Thao, Phường Thọ Sơn, Thành phố Việt Trì, Tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

Điện thoại: 02103 848 717~9 Fax: 02103 848 721

E-mail: ngocduc0609@gmail.com

Mã số doanh nghiệp: 2600109933

II. Thông tin về sản phẩm

1. Tên sản phẩm: Beef bulgogi marinade – Sốt ướp thịt bò

2. Thành phần: Nước tương 33% (Muối biển, đậu tương khử chất béo, lúa mì, đường fructose, rượu), Xiro ngô 20%, Đường, Nước, Lê nghiền nhuyễn 6% (Lê, Vitamin C), Táo nghiền nhuyễn 6% (Táo, Vitamin C), Tỏi, Chất điều vị monosodium L-glutamate E621, Rượu cồn thực phẩm, Muối, Kiwi nghiền nhuyễn 0.5%, Dứa nghiền nhuyễn 0.5%, Tiêu đen, Chất điều chỉnh độ axit Axit citric E330, Rượu, Chất làm dày Xanthan gum E415, Axit nucleic, Chất làm dày Guar gum E412

3. Thời hạn sử dụng sản phẩm:

Ngày sản xuất (NSX): 18 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng (HSD): Xem trên mặt sau của bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

4. Quy cách đóng gói và chất liệu bao bì:

* Chất liệu bao bì (mặt trong): PET (thân chai), PP (nắp)

Chất liệu bao bì đảm bảo phù hợp an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y Tế.

* Quy cách đóng gói: 280 g, 500 g

5. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm :

Xuất xứ: Hàn Quốc

Sản phẩm của: DAESANG CORPORATION

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc

Sản xuất tại: Tập đoàn Daesang – nhà máy Cheonan

Địa chỉ: 51, 2Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-Si, Chungcheongnam-Do, Hàn Quốc

Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối

Công ty TNHH Miwon Việt Nam

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

Fax: 84.02103848721

III. Mẫu nhãn sản phẩm (đính kèm mẫu nhãn sản phẩm)

IV. Yêu cầu về an toàn thực phẩm

1. Yêu cầu về kỹ thuật

1.1 Các chỉ tiêu cảm quan

STT	Tên chỉ tiêu	Chi tiết
1	Tên sản phẩm	Beef bulgogi marinade – Sốt ướp thịt bò
2	Trạng thái	Dạng Sốt lỏng (tiệt trùng)
3	Màu sắc	Đen
4	Mùi, vị	Mùi đặc trưng của sản phẩm, không có mùi lạ

1.2 Chỉ tiêu chất lượng chủ yếu (là yêu cầu kỹ thuật của nhà sản xuất)

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức công bố
1	Năng lượng	Kcal/100g	133.37 ~ 180.44
2	Carbohydrate	g/100g	29.84 ~ 40.37
3	Đường	g/100g	23.97 ~ 32.43
4	Protein	g/100g	3.4 ~ 4.6
5	Chất béo	g/100g	0.09 ~ 0.12
7	Natri	g/100g	1908.17 ~ 2581.64
8	pH	-	4.29 ~ 5.81

1.3 Các chỉ tiêu vi sinh vật (Theo quyết định 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Y tế) Quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	TSVSVHK	CFU/g	10 ⁴
2	Coliforms	CFU/g	10 ²
3	E. Coli	MPN/g	3
4	Salmonella	CFU/25g	0
5	S.aureus	CFU/g	10 ²
6	TSBTNM-M	CFU/g	10 ²

1.4. Hàm lượng kim loại nặng (QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm)

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	Arsen (As)	mg/kg	5
2	Cadimi (Cd)	mg/kg	1
3	Chì (Pb)	mg/kg	2
4	Thủy ngân (Hg)	mg/kg	0.05

Dư lượng thuốc thú y và hóa chất bảo vệ thực vật tuân thủ tiêu chuẩn ban hành theo quyết định số 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ Y tế Việt Nam

1.5 Hàm lượng hóa chất không mong muốn (Theo quyết định 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Y tế) Quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm)

Stt	Tên chỉ tiêu	Đơn vị tính	Mức tối đa
1	Aflatoxin B1	µg/kg	5
2	Aflatoxin B1B2G1G2	µg/kg	15

2. THÀNH PHẦN CẤU TẠO

Nước tương 33% (Muối biển, đậu tương khử chất béo, lúa mì, đường fructose, rượu), Xiro ngô 20%, Đường, Nước, Lê nghiền nhuyễn 6% (Lê, Vitamin C), Táo nghiền nhuyễn 6% (Táo, Vitamin C), Tỏi, Chất điều vị monosodium L-glutamate E621, Rượu cồn thực phẩm, Muối, Kiwi nghiền nhuyễn 0.5%, Dứa nghiền nhuyễn 0.5%, Tiêu đen, Chất điều chỉnh độ axit Axit citric E330, Rượu, Chất làm dày Xanthan gum E415, Axit nucleic, Chất làm dày Guar gum E412

3. THỜI HẠN SỬ DỤNG:

Ngày sản xuất (NSX): 18 tháng trước hạn sử dụng

Hạn sử dụng (HSD): Xem trên mặt sau của bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

4. HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG VÀ BẢO QUẢN:

***Hướng dẫn sử dụng:**

Trộn đều Sốt ướp thịt bò với thịt rồi xép thịt ra nướng. Tùy thuộc vào khẩu vị của mỗi người mà có thể thêm hoa quả, rau củ (tiêu chuẩn 100 g thịt ướp với 20 g Sốt)

***Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở sản phẩm hãy bảo quản trong tủ lạnh

***Cảnh báo:** Sản phẩm dùng cho chế biến món ăn, không dùng trực tiếp

- Sản phẩm có chứa: đậu nành, lúa mì, dầu

- Sản phẩm này được sản xuất trên cùng một dây chuyền với các sản phẩm có chứa cua, tôm, cà chua, thịt bò

5. CHẤT LIỆU BAO BÌ VÀ QUY CÁCH ĐÓNG GÓI

*** Chất liệu bao bì (mặt trong):** PET (thân chai), PP (nắp)

Chất liệu bao bì đảm bảo phù hợp an toàn thực phẩm theo quy định của Bộ Y Tế

*** Quy cách đóng gói:** Khối lượng tịnh: 280 g, 500 g

6. NỘI DUNG GHI NHÃN: Xem trực tiếp trên nhãn sản phẩm

7. XUẤT XỨ, THƯƠNG NHÂN CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ CHẤT LƯỢNG HÀNG HÓA

Xuất xứ: Hàn Quốc

Sản phẩm của: DAESANG CORPORATION

Địa chỉ: 26, Cheonhodaero-ro, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc

Sản xuất tại: Tập đoàn Daesang – nhà máy Cheonan

Địa chỉ: 51, 2Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-Si, Chungcheongnam-Do, Hàn Quốc

Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối

Công ty TNHH Miwon Việt Nam

Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam

Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563

Fax: 84.02103848721

Công ty Miwon Việt Nam kinh doanh thực phẩm đạt yêu cầu về an toàn thực phẩm theo :

Quy chuẩn kỹ thuật Quốc gia số: QCVN 8-2:2011/BYT Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với giới hạn ô nhiễm kim loại nặng trong thực phẩm.

Quyết định số 46/2007/QĐ-BYT ngày 19/12/2007 của Bộ trưởng Bộ Y tế) Quy định giới hạn tối đa ô nhiễm sinh học và hóa học trong thực phẩm.

Nghị định số 43/2017/NĐ-CP của Chính phủ ban hành ngày 14/04/2017: quy định nội dung trên nhãn hàng hóa, cách ghi nhãn hàng hóa lưu thông tại Việt Nam và hàng hóa nhập khẩu.

Chúng tôi xin cam kết thực hiện đầy đủ các quy luật về an toàn thực phẩm và hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính pháp lý của hồ sơ công bố và chất lượng, an toàn thực phẩm đối với sản phẩm đã công bố./.

Việt Trì ngày 14 tháng 08 năm 2019

ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN

(Ký tên, đóng dấu)



TỔNG GIÁM ĐỐC
SHIN SANG HO

Miwon

NHÃN PHỤ SẢN PHẨM



Tên sản phẩm: Beef bulgogi marinade – Sốt ướp thịt bò

1. Thành phần: Nước tương 33% (Muối biển, đậu tương khử chất béo, lúa mì, đường fructose, rượu), Xiro ngô 20%, Đường, Nước, Lê nghiền nhuyễn 6% (Lê, Vitamin C), Táo nghiền nhuyễn 6% (Táo, Vitamin C), Tỏi, Chất điều vị monosodium L-glutamate E621, Rượu cồn thực phẩm, Muối, Kiwi nghiền nhuyễn 0.5%, Dứa nghiền nhuyễn 0.5%, Tiêu đen, Chất điều chỉnh độ axit Axit citric E330, Rượu, Chất làm dày Xanthan gum E415, Axit nucleic, Chất làm dày Guar gum E412. **2. Hướng dẫn sử dụng:** Trộn đều Sốt ướp thịt bò với thịt rồi xếp thịt ra nướng. Tùy thuộc vào khẩu vị của mỗi người mà có thể thêm hoa quả, rau củ (tiêu chuẩn 100 g thịt ướp với 20 g Sốt ướp). **3. Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở sản phẩm hãy bảo quản trong tủ lạnh. **4. Khối lượng tịnh:** 280 g.

5. Hạn sử dụng: Ngày sản xuất (NSX): 18 tháng trước hạn sử dụng. Hạn sử dụng (HSD): Xem trên mặt sau của bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

6. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm: Xuất xứ: Hàn Quốc. Sản phẩm của: DAESANG CORPORATION. Địa chỉ: 26, Cheonhodaero, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc. Sản xuất tại: Tập đoàn Daesang – chi nhánh Cheonan. Địa chỉ: 51, 2Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-Si, Chungcheongnam-Do, Hàn Quốc

Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối

Công ty TNHH Miwon Việt Nam. Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam. Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563. Fax: 84.02103848721

7. Số tự công bố: TP-24/Miwon/2019

8. Cảnh báo:

Sản phẩm dùng cho chế biến món ăn, không dùng trực tiếp.

Sản phẩm có chứa: đậu nành, lúa mì, hàu.

Sản phẩm này được sản xuất trên cùng một dây chuyền với các sản phẩm có chứa cua, tôm, cà chua, thịt bò.

Miwon

NHÃN PHỤ SẢN PHẨM



Tên sản phẩm: Beef bulgogi marinade – Sốt ướp thịt bò

1. Thành phần: Nước tương 33% (Muối biển, đậu tương khử chất béo, lúa mì, đường fructose, rượu), Xiro ngô 20%, Đường, Nước, Lê nghiền nhuyễn 6% (Lê, Vitamin C), Táo nghiền nhuyễn 6% (Táo, Vitamin C), Tỏi, Chất điều vị monosodium L-glutamate E621, Rượu cồn thực phẩm, Muối, Kiwi nghiền nhuyễn 0.5%, Dứa nghiền nhuyễn 0.5%, Tiêu đen, Chất điều chỉnh độ axit Axit citric E330, Rượu, Chất làm dày Xanthan gum E415, Axit nucleic, Chất làm dày Guar gum E412. **2. Hướng dẫn sử dụng:** Trộn đều Sốt ướp thịt bò với thịt rồi xếp thịt ra nướng. Tùy thuộc vào khẩu vị của mỗi người mà có thể thêm hoa quả, rau củ (tiêu chuẩn 100 g thịt ướp với 20 g Sốt ướp). **3. Hướng dẫn bảo quản:** Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở sản phẩm hãy bảo quản trong tủ lạnh. **4. Khối lượng tịnh:** 500 g.

5. Hạn sử dụng: Ngày sản xuất (NSX): 18 tháng trước hạn sử dụng. Hạn sử dụng (HSD): Xem trên mặt sau của bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày)

6. Tên và địa chỉ cơ sở sản xuất sản phẩm: Xuất xứ: Hàn Quốc. Sản phẩm của: DAESANG CORPORATION. Địa chỉ: 26, Cheonhodaero, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc. Sản xuất tại: Tập đoàn Daesang – chi nhánh Cheonan. Địa chỉ: 51, 2Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-Si, Chungcheongnam-Do, Hàn Quốc

Thương nhân chịu trách nhiệm nhập khẩu và phân phối

Công ty TNHH Miwon Việt Nam. Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, Thành Phố Việt Trì, tỉnh Phú Thọ, Việt Nam. Điện thoại: 84.02103.848.717/ 024 3768 0563. Fax: 84.02103848721

7. Số tự công bố: TP-24/Miwon/2019

8. Cảnh báo:

Sản phẩm dùng cho chế biến món ăn, không dùng trực tiếp.

Sản phẩm có chứa: đậu nành, lúa mì, hàu.

Sản phẩm này được sản xuất trên cùng một dây chuyền với các sản phẩm có chứa cua, tôm, cà chua, thịt bò.

**BẢN DỊCH
TRANSLATION**

DỊCH NHẬN CHÍNH

Sản phẩm: Beef Bulgogi Marinade

Sốt ướp thịt bò

Sử dụng 100% táo, lê Hàn Quốc

280 g (228 ml) sử dụng cho 1.4 kg thịt

Bao gồm 6% lê, 6% táo

Mã số đăng ký sản phẩm: 19950449002284. Loại hình sản phẩm : dạng Sốt lỏng (tiệt trùng)

Tên nguyên liệu và hàm lượng : nước tương { muối biển (Úc), đậu tương khử chất béo (Ấn Độ), lúa mì, đường Fructose, rượu}, xiro ngô, đường, nước, lê nghiền nhuyễn 6% { lê (Hàn Quốc), vitamin C } táo nghiền nhuyễn 6% { táo (Hàn Quốc), vitamin C}, tỏi, chất điều vị monosodium glutamate (I 621), rau cần thực phẩm, muối, kiwi nghiền nhuyễn 0.5% (New Zealand), dứa nghiền nhuyễn 0.5% (Philippines), tiêu đen, Axit Citric (E330), rượu, chất làm dày xanthan gum (E415), axit nucleic, guar gum (E 412)

Bao gồm đậu nành, hàu

Niềm tự hào, công thức

Sản phẩm Sốt ướp Chung Jung One tiếp nối truyền thống tự hào 30 năm để tạo hương vị truyền thống độc đáo

Cách chế biến thịt ngon: trộn đều Sốt ướp thịt bò Chung Jung One với thịt rồi xếp thịt ra nướng. Tùy thuộc vào khẩu vị của mỗi người mà có thể thêm hoa quả, rau củ (tiêu chuẩn 100 g thịt ướp với 20g Sốt ướp)

Sản phẩm này được sản xuất trên cùng một dây chuyền với các sản phẩm có chứa cua, tôm, cà chua, thịt bò

Hạn sử dụng: Xem trên mặt sau của bao bì sản phẩm theo thứ tự(năm/ tháng/ ngày).

Chất liệu bao bì (bên trong): thân chai PET, nắp PP

Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở nắp hãy bảo quản trong tủ lạnh

Phải làm nóng sản phẩm mới được dùng

Nơi đổi và trả hàng: tại công ty và nơi mua

Sản phẩm này có thể được đổi hàng, bồi thường theo tiêu chuẩn tranh chấp người tiêu dùng

Khai báo sản phẩm kém chất lượng: 1399



Địa chỉ công ty và nhà sản xuất: tập đoàn Deasang, nhà máy Cheonan 51.2 Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-si

Trụ sở công ty: Daesang corporation: 26, Cheonhodaero, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc

Số điện thoại chăm sóc khách hàng : 080-019-9119(người nhận trả tiền)

Công ty cổ phần Daesang

<http://www.daesang.com>

<http://www.jungoneshop.com>

Đ:
ẢN I
ÔNG
ÔNG
ÔNG

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 10 tháng 9 năm 2019

(Ngày mùng mười tháng chín năm hai nghìn mười chín)

Tại Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội Tôi, công chứng viên, Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Thành phố Hà Nội,

CHỨNG NHẬN

- Bản dịch này do ông (bà): Nguyễn Thị Châm, CMND số: 125159240, là cộng tác viên biên dịch của Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông (bà): Nguyễn Thị Châm;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

Số công chứng: 19365 , Quyển số 01 TP/CC-SCC/BD

NGƯỜI DỊCH

Châm

Nguyễn Thị Châm

VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG TRƯƠNG THỊ NGA - TP.
HÀ NỘI
CÔNG CHỨNG VIÊN



CÔNG CHỨNG VIÊN

Trương Thị Nga

113-
HỒN
CHỨNG
THỊ N
- T.P

**BẢN DỊCH
TRANSLATION**

DỊCH NHÃN CHÍNH

Sản phẩm: Beef Bulgogi Marinade

Sốt ướp thịt bò

Sử dụng 100% táo, lê Hàn Quốc

500 g (407 ml) sử dụng cho 2.5 kg thịt/ 12-13 suất ăn

Bao gồm 6% lê, 6% táo

Loại hình sản phẩm : dạng Sốt lỏng (tiệt trùng)

Địa chỉ công ty và nhà sản xuất: tập đoàn Deasang, nhà máy Cheonan 51,2 Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-si. Công ty: Daesang corporation: 26, Cheonhodaero, Dongdaemun-gu, Seoul, Hàn Quốc

Hạn sử dụng: Xem trên mặt sau của bao bì sản phẩm theo thứ tự (năm/ tháng/ ngày).

Trọng lượng 500 g (407 ml)

Tên nguyên liệu và hàm lượng : nước tương { muối biển (Úc), đậu tương khử chất béo (Ấn Độ), lúa mì, đường Fructose, rượu}, xiro ngô, đường, nước, lê nghiền nhuyễn 6% { lê (Hàn Quốc), vitamin C} táo nghiền nhuyễn 6% { táo (Hàn Quốc), vitamin C}, tỏi, chất điều vị monosodium glutamate (E621), rượu cồn thực phẩm, muối, kiwi nghiền nhuyễn 0.5% (New Zealand), dứa nghiền nhuyễn 0.5% (Philippines), tiêu đen, Axit Citric (E330), rượu, chất làm dày xanthan gum (E415), axit nucleic, guar gum (E 412)

Bao gồm đậu nành, hào

Chất liệu bao bì (bên trong): thân chai PET, nắp PP

Mã số đăng ký sản phẩm : 19950449002284

Hãy phân loại rác để tái chế. Tài nguyên quý giá, môi trường trong sạch

Niềm tự hào, công thức

Sản phẩm Sốt ướp Chung Jung One tiếp nối truyền thống tự hào 30 năm để tạo hương vị truyền thống độc đáo

Cách chế biến thịt ngon: trộn đều Sốt ướp thịt bò Chung Jung One với thịt rồi xếp thịt ra nướng. Tùy thuộc vào khẩu vị của mỗi người mà có thể thêm hoa quả, rau củ (tiêu chuẩn 100 g thịt ướp với 20g Sốt ướp)



Sản phẩm này được sản xuất trên cùng một dây chuyền với các sản phẩm có chứa cua, tôm, cà chua, thịt bò

Bảo quản nơi khô ráo, thoáng mát, sau khi mở nắp hãy bảo quản trong tủ lạnh

Phải làm nóng sản phẩm mới được dùng

Nơi đổi và trả hàng: tại công ty và nơi mua

Sản phẩm này có thể được đổi hàng, bồi thường theo tiêu chuẩn tranh chấp người tiêu dùng

Khai báo sản phẩm kém chất lượng 1399

Số điện thoại chăm sóc khách hàng : 080-019-9119 (người nhận trả tiền)

Công ty cổ phần Daesang

<http://www.daesang.com>

<http://www.jungoneshop.com>

VĂN
ÔNG
RƯỜ
ĐÓN

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 10 tháng 9 năm 2019

(Ngày mùng mười tháng chín năm hai nghìn mười chín)

Tại Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Địa chỉ: A4TT19, Khu đô thị Văn Quán - Yên Phúc, Phường Phúc La, Quận Hà Đông, Thành phố Hà Nội Tôi, công chứng viên, Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Thành phố Hà Nội,

CHỨNG NHẬN

- Bản dịch này do ông (bà): Nguyễn Thị Châm, CMND số: 125159240, là cộng tác viên biên dịch của Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga - Thành phố Hà Nội dịch từ tiếng Hàn sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông (bà): Nguyễn Thị Châm;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

Số công chứng: 19365 , Quyền số 01 TP/CC-SCC/BD

NGƯỜI DỊCH

Châm

Nguyễn Thị Châm

VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG TRƯƠNG THỊ NGA - TP.
HÀ NỘI
CÔNG CHỨNG VIÊN



CÔNG CHỨNG VIÊN
Trương Thị Nga

113
PHÒ
CHU
G TH
9-1



DAESANG CORPORATION

26, cheonhodaero-ro, Dongdaemun-Gu,
Seoul, Korea
Tel : 82-2-2220-9606
Fax : 82-2-2220-9849

CHỨNG NHẬN THÀNH PHẦN SẢN PHẨM

Gửi tới những ai quan tâm

Chứng nhận sản phẩm sau sản xuất và bán để tiêu thụ theo công nhận và giám sát của Đạo luật vệ sinh thực phẩm của Hàn Quốc

TÊN SẢN PHẨM	THÀNH PHẦN	%
BEEF BULGOGI MARINADE (Sốt ướp thịt bò)	Nước tương	33.00
	Muối biển/ức	
	Đậu tương khử chất béo/ ần độ	
	Lúa mì	
	Đường fructose	
	Rượu	
	Xiro Ngô	20.00
	Đường	15.00
	Nước	6.73
	Lê nghiền nhuyễn	6.00
	Lê	
	Vitamin C	
	Táo nghiền nhuyễn	6.00
	Táo/hàn quốc	
	Vitamin C	
	Tỏi	6.00
	Chất điều vị monosodium glutamate	3.50
	Rượu cồn thực phẩm	1.00
	Muối	1.00
	Kiwi nghiền nhuyễn/ new Zealand	0.50
	Dứa nghiền nhuyễn/philippines	0.50
	Tiêu đen	0.50
	Axit citric	0.07
	Rượu	0.05
	Chất làm dày xathan gum	0.05
	Axit nucleic	0.05
	Chất làm dày Guar gum	0.05
	Tổng	100.00

- * Nhà sản xuất
- * Địa chỉ
- * Người đại diện
- * Đơn vị đóng gói

: DAESANG CORP.(CHEONAN PLANT)
: 51, 2Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-Si, Chungcheongnam-Do, Hàn Quốc
: Mr. LIM J. B.
: 280 g ~ 10 kg

DAESANG CORPORATION

JUNG J. BAE
President



KẾT QUẢ KIỂM NGHIỆM SẢN PHẨM

Sản phẩm : BEEF BULGOGI MARINADE – SỐT ƯỚP THỊT BÒ


Mục đích phân tích : xuất khẩu

Ngày thử nghiệm : 11.02.2019

Kết quả kiểm nghiệm				
Chỉ tiêu (đơn vị)	Đơn vị	Tiêu chuẩn cụ thể	Chỉ số phân tích	Method No.
pH			5.05	MFDS(2017)7.2.1.5.3.1
Aflatoxin B1	µg/kg	≤ 5	Không phát hiện	MFDS(2017)7.9.1.1
Aflatoxin B1B2G1G2	µg/kg	≤ 15	Không phát hiện	MFDS(2017)7.9.1.1
Arsen (As)	mg/kg	≤ 5	0.0067	MFDS(2017)7.10.1.2.3
Cadimi (Cd)	mg/kg	≤ 1	0.0059	MFDS(2017)7.10.1.2.2
Chì (Pb)	mg/kg	≤ 2	0.0165	MFDS(2017)7.10.1.2.1
Thủy ngân(Hg)	mg/kg	≤ 0.05	Không phát hiện	MFDS(2017)7.10.1.2.5
Tổng số vi sinh vật hiếu khí	CFU/g	≤ 10 ⁴	≤ 10	MFDS(2017)7.4.5.2
Coliforms	CFU/g	≤ 10 ²	Âm tính	MFDS(2017)7.4.7
E.Coli	MPN/g	≤ 3	Âm tính	MFDS(2017)7.4.8
S. aureus	CFU/g	≤ 10 ²	Âm tính	MFDS(2017)7.4.12.1
Salmonella	CFU/25g	0	Âm tính	MFDS(2017)7.4.11
Tổng số bào tử nấm men mốc	CFU/g	≤ 10 ²	≤ 10	MFDS(2017)7.4.10

Hạng mục (đơn vị)	Thành phần dinh dưỡng (trên 100 g)
Năng lượng (Kcal)	156.9
Carbohydrate (g)	35.1
Đường (g)	28.2
Đạm (g)	4.0
Chất béo (g)	0.1
Natri (g)	2.244.9

- * Nhà sản xuất : DAESANG CORP.(CHEONAN PLANT)
- * Địa chỉ : 51, 2Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-Si, Chungcheongnam-Do, Hàn Quốc
- * Người đại diện : Mr. LIM J. B.
- * Đơn vị đóng gói : 280 g ~ 10 kg

DAESANG CORPORATION


 President J. B. LIM

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN
NOTARY TESTIMONY

Hôm nay, ngày 29 tháng 08 năm 2019, tại trụ sở Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4 - TT19 Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, phường Phúc La, quận Hà Đông, thành phố Hà Nội.

Tôi là Công chứng viên Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, số A4 - TT19 Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, phường Phúc La, quận Hà Đông, thành phố Hà Nội.

CHỨNG NHẬN:
CERTIFY THAT:

- Bản dịch này do Phan Thị Hiếu, CMND số: 187317486, cấp ngày 18/12/2014 tại Nghệ An, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4 - TT19 Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, phường Phúc La, quận Hà Đông, thành phố Hà Nội, đã dịch từ **tiếng Anh sang tiếng Việt**.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Phan Thị Hiếu;
- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- Bản dịch gồm tờ, trang, lưu một bản tại Văn phòng Công chứng Trương Thị Nga, A4 - TT19 Khu đô thị Văn Quán, Yên Phúc, phường Phúc La, quận Hà Đông, thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 18819 ; Quyền số: 01 -TP/CC-SCC/BD

NGƯỜI DỊCH

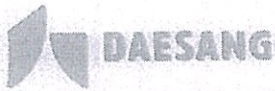


Phan Thị Hiếu

VĂN PHÒNG CÔNG CHỨNG TRƯƠNG THỊ NGA



CÔNG CHỨNG VIÊN
Trương Thị Nga

**DAESANG CORPORATION**

26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU,
 SEOUL, KOREA
 Tel : 82-2-2220-9606
 Fax : 82-2-2220-9849

CERTIFICATE OF PRODUCT INGREDIENTS

To Whom it may concern

This is to certify that the following product is manufacturing and selling for human consumption under the recognition and supervision of the Food Sanitation Act of the Republic of Korea

NAME OF PRODUCTS	INGREDIENTS	%
BEEF BULGOGI MARINADE (소불고기 양념장)	Soy sauce	33.00
	Sea salt/Australia	
	Defatted soybean/India	
	Wheat	
	Fructose	
	Sprits	
	High fructose corn syrup	20.00
	Sugar	15.00
	Water	6.73
	Pear puree	6.00
	Pure	
	Vitamin C	
	Apple puree	6.00
	Apple/Korea	
	Vitamin C	
	Garlic	6.00
	Monosodium glutamate	3.50
	Sprits	1.00
	Salt	1.00
	Kiwi puree/New zealand	0.50
	Pineapple puree/Philippines	0.50
	Black pepper	0.50
	Citric acid	0.07
	Wine	0.05
	Xanthan gum	0.05
	Nucleic acid	0.05
Guar Gum	0.05	
	Total	100.00

* Manufacturer : DAESANG CORP.(CHEONAN PLANT)
 * Address : 51, 2Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-si, Chungcheongnam-do, korea
 * Representative : Mr. LIM J.B.
 * Packing Unit : 280G ~ 10KG

DAESANG CORPORATION*SUNG BAE LIM*

President J. B. LIM

13
 HÒI
 CHÙ
 THỊ
 -T-

**DAESANG CORPORATION**

26, CHEONHODAE-RO, DONGDAEMUN-GU,
SEOUL, KOREA
Tel : 82-2-2220-9606
Fax : 82-2-2220-9849

TEST REPORT

COMMODITY : BEEF BULGOGI MARINADE
PURPOSE OF ANALYSIS : EXPORT
TEST DATE : FEB. 11, 2019

RESULT OF TEST			
ITEMS (UNIT)	UNIT	STANDARD SPECIFICATION	ANALYTICAL DATA
pH			5.05
Aflatoxin B1	µg/kg	≤ 5	Not Detected
Aflatoxin B1B2G1G2	µg/kg	≤ 15	Not Detected
Arsen (As)	mg/kg	≤ 5	0.0067
Cadimi (Cd)	mg/kg	≤ 1	0.0059
(Pb)	mg/kg	≤ 2	0.0165
(Hg)	mg/kg	≤ 0.05	Not Detected
Total plate count	CFU/g	≤ 10 ⁴	≤ 10
Coliforms	CFU/g	≤ 10 ²	Negative
E.Coli	MPN/g	≤ 3	Negative
S. aureus	CFU/g	≤ 10 ²	Negative
Salmonella	CFU/25g	0	Negative
Yeast and Mold	CFU/g	≤ 10 ²	≤ 10

ITEMS (UNIT)	NUTRITIONAL ANALYSIS(Per 100g)
Energy (Kcal)	156.9
Carbohydrate (g)	35.1
Sugar (g)	28.2
Protein (g)	4.0
Fat (g)	0.1
Sodium (mg)	2,244.9

* Manufacturer : DAESANG CORP.(CHEONAN PLANT)
* Address : 51, 2Gongdan 5-ro, Seobuk-gu, Cheonan-si, Chungcheongnam-do, Korea
* Representative : Mr. LIM J.B.
* Packing Unit : 280G ~ 10KG

DAESANG CORPORATION*JUNG BAE Lim*

President J. B. LIM



Tên tổ chức, cá nhân: Công ty TNHH Miwon Việt Nam
Địa chỉ: Phố Sông Thao, phường Thọ Sơn, TP. Việt Trì, tỉnh Phú Thọ

KẾ HOẠCH GIÁM SÁT ĐỊNH KỲ
Sản phẩm: Beef bulgogi marinade – Sốt ướp thịt bò

Các chỉ tiêu kỹ thuật	Tần suất kiểm tra	Nơi kiểm tra
I. Các chỉ tiêu chất lượng chủ yếu		
1. pH		
2. Năng lượng		
3. Carbohydrate		
4. Protein		
5. Chất béo		
6. Đường		
7. Natri		
II. Các chỉ tiêu vi sinh vật		
1. TSVKHK		
2. Coliforms		
3. E.Coli		
4. Salmonella		
5. S.aureus		
6. TSBTNM-M		
III. Chỉ tiêu kim loại nặng		
1. Asen (As)		
2. Chì (Pb)		
3. Cadimi (Cd)		
4. Thủy ngân (Hg)		
IV. Hàm lượng hóa chất không mong muốn		
1. Aflatoxin B1		
2. Aflatoxin B1B2G1G2		

Định kì giám sát 12 tháng/ 1 lần

Gửi mẫu kiểm tra tại trung tâm kiểm nghiệm được các cơ quan nhà nước có thẩm quyền chỉ định hoặc phòng kiểm nghiệm độc lập được công nhận

Hà Nội, ngày 11 tháng 08 năm 2019
Công ty TNHH Miwon Việt Nam



TỔNG GIÁM ĐỐC
SHIN SANG HO